









格 言
一 寡言養氣，寡視養神，寡思養精，寡慾養性。
二 守約是儉德，儉於財，可以養廉，儉於色，可以養神，儉於言，可以養氣，凡儉可以悠久而無窮。

月中桂東西神話

向嫦娥寄意：
「遙知天上桂花飄，試問嫦娥在否無？月宮幸有田田地，何不中央種兩株？」
嫦娥不但不想增加兩株桂樹，甚至於還認爲一株桂也似乎是多此一樹呢。要不然，爲什麼她要與剛天去研那桂樹，要把它除去？有人會說，在傳說中，吳剛是在學仙的過程，中犯「錯誤」，被罰研桂樹，那桂樹高達五百尺，不容易研，何況一斧下去，斫了開來，馬上它又復合如故，斫來斫去，總是斫不完的，這真是一個長期的苦役，倒使人記起希臘神話的故事來了，普羅米修斯由於從天上盜了火種，送給人間，受到懲罰，被綁在高山頂上，任兀鷹去啄食心肝，啄了又生，生了又啄，使他長期受折磨，兩個都是「刑期的懲罰」，不過西洋的這一個就更厲害，比較起來，中國的是溫和多了。

菊 枕

「野枕重石枕寒，無如露裏最相安。剖來蚌蚌光堪瑤，採得金英秀可餐。布被暖香欺錦帳，竹床清風徹蒲團。休論返蒸方睡爛，熱腰通背即大丹。」
上錄是明人朱一藩的「菊枕」詩，很古已有之，蓋以甘菊代棉絮，用以實枕，很古已有之，蓋今日之枕，款式雖多，大都取其溫暖輕軟，由藤絲、油甘葉、木棉絮，以至羊毛、尼龍絲等，不一而足，且更有以乳膠之，事實以舒適而獲益，則仍不如「甘菊枕」，蓋即以輕軟之布作枕囊，而實之以甘菊而代棉絮耳，菊枕之妙處，冷熱適宜，古入咏枕之佳句有云：
菊枕則香透幽香，竹枕則每流清韻。
野枕則半夜常涼，神枕則八風中爽。
……，蓋仍以菊枕居其首了。（澄懷錄）
「秋采甘菊花，貯以布囊，作枕用，能清明目，去邪穢」，一般都說，常以菊枕供睡眠用，則明目清腦，且更有加入「決明」於菊花中的，大抵所用決明，乃「石決明」而非「草決明」，石決明即九孔螺（俗呼鮑魚）之外殼，搗碎爲粉供藥用的，故宋之潘耒有「剖取蚌殼光堪瑤」之句，即指石決明耳，石決明供藥用，據「本草綱目」說：「除肺肝風熱，除青盲內障，水飛點目外障，亦一甘菊則味兼甘苦，性寒平和，」而甘菊則味兼甘苦，性寒平和，

中國英雄傳

六 熊廷弼 袁崇煥
可知明朝自殺，實已到瘋狂程度。
附：賈世寶，羅一貫
勞爾哈赤起兵以後，先併附近部落，萬曆十六年統一建州衛，繼而征服海西四部——葉赫、哈達、烏拉、輝發，萬曆四十三年，立八旗軍制，內滿八旗三〇八「牛錄」，蒙軍七十六「牛錄」，漢軍十六「牛錄」，共四六「牛錄」，每牛錄三百人，共十二萬兵力了，四十四年（一六一六）稱汗，國號後金，萬曆四十六年（一六一八），勞爾哈赤以「七恨」爲名，與師侵明，萬曆四十七年二月，明派楊鶴（金勞）率兵九萬往討，勞爾哈赤率八旗軍六萬迎戰，揚高（金勞）是在中日戰爭中諳諳爲勝之將，當時軍隊都是各地臨時募集的，毫無訓練，軍隊又餉餉不足，察其之日，殺牛三刀，才將牛殺死，或將之不行可知，由于軍餉不足，朝廷下命迅速進兵，主將杜松、潘繼祖、游擊河左岸前進，天大雪，內地軍隊受不住，而松自恃勇，急於立功，實在在拙劣老極，如是大敗于薩爾津，橫屍遍野，血流成河，其他三路，亦皆慘敗，生還者不到半數，朝鮮援軍，亦皆敗降，開原、鐵嶺皆陷，勞爾哈赤乘勝破略喀喇喀之遊兵，滅亡葉赫，如是萬曆四十七年（一六一九）六月，明朝急命熊廷弼前往遼東。

廷弼子飛白，湖北江夏（武昌）人，萬曆二十六年進士，三十六年巡按遼東，督彈劾李成梁，時諸將喜進攻女真巢穴，挑生事端，廷弼主張遠東宜與屯田，又以建堡固守爲上策，在遼東數年，杜絕貪污，核實軍實，風紀大振。
楊高（金勞）
（兵敗，廷弼受命之時，
園林生色四時景，山斗增光萬。榮。
茲值良辰同慶祝，嘉賓歡慶舉觴傾。



祝滿城昭信堂新址開幕之
其一 多城許二光
昭昭滿地月明秋，鼎立新居慰我儕。
倫守四維彰正道，枝開五派本同流。
前機肝胆相照照，聯結心腸樂與求。
聯袂翻開時運會，猶歡壯舉不勝休。

祝滿城昭信堂新址開幕之
其二 多城許俊傑
昭耀靈倫碧月秋，高登仁德樂同儕。
德彰建業黃金玉，形表敦親福澤流。
先哲垂倫學直取，後生向業益精求。
鴻基丕振崇隆日，華榻華堂慶不休。

祝滿城昭信堂新址開幕之
其一 多城許二光
昭昭滿地月明秋，鼎立新居慰我儕。
倫守四維彰正道，枝開五派本同流。
前機肝胆相照照，聯結心腸樂與求。
聯袂翻開時運會，猶歡壯舉不勝休。

祝滿城昭信堂新址開幕之
其二 多城許俊傑
昭耀靈倫碧月秋，高登仁德樂同儕。
德彰建業黃金玉，形表敦親福澤流。
先哲垂倫學直取，後生向業益精求。
鴻基丕振崇隆日，華榻華堂慶不休。

祝滿城昭信堂新址開幕之
其三 多城許俊傑
赤帶司權火傘張，高閣避暑足徜徉。
珠潭泛棹王維樂，玉井浮瓜杜杜狂。
南畝躬耕忘伏日，北窗倚臥羨羲皇。
任他炎日天空掛，一角山莊可納涼。

A & B HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946
專門承接搜烟通或修理，新蓋與溝通各種天面，換新，各項木工與三台土工作等。錢克己，華友光，顧，無任歡迎。

鹿尾把補丸
鹿尾把補丸 試驗性十元六角
鹿尾把補丸 試驗性十元六角
鹿尾把補丸 試驗性十元六角

皮膚止癢膏 每盒二元
皮膚止癢膏 每盒二元
皮膚止癢膏 每盒二元

香港高陞老餅家
中秋月餅
雙黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
三黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
玫瑰豆沙月 美麗豬籠餅

請用透明塑膠膠質
保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險証件，以代替失業保險証件。而此種新發給証件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑膠膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免潮濕或腐蝕，撕裂不易，潮濕難侵，永久耐用。

陳植之遷址啟事
啟者：茲爲便利男女僑胞問症起見，現遷來片打街東式百十八號門牌（即廣東肉舖後座）診症七號房，特此通告。
電話：六八三、六四一、三三三、三三三、三三三

奇異藥水
內外各症 可食可搽
皮膚瘙癢 驅水瀉火
風行各處 驅水瀉火
風行各處 驅水瀉火

民國五十六年
林亞板汝民治黨職員
主任委員 林亞板 副 鄭程萬
副主任委員 林亞板 副 鄭程萬

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 2-2244
正亞拉市架
海狗鞭
零沽及批發

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B.C.
竹林園酒家
本號開張 經廿餘年
齊備食品 俱是美鮮
名廚烹調 已獲好評
地方雅潔 座位適然
招待週到 事事方便
大謙小酌 均表歡迎
電話：683-1935

利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近福街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
海空旅遊預告
【一】雙十遠東觀光團，在十月一日由本埠起程，道經日本，台灣，香港，備有參加者，請速報名。
【二】本社代辦行亞細亞輪船，由溫哥華開往西岸而赴日本，香港，十月廿二日起程十一月十一日到香港。
【三】短程旅行，溫哥華飛美國賭城來回機票一百三十四元。
【四】六週五，爲期卅天。
旅行業務，世界各國有聯繫，歡迎僑胞，函電詢問。
地址：片打街東七十一號 電話：三三三、三三三、三三三
太平洋旅行社 林國良 啟

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
顧客至上 服務第一
經驗豐富 歡迎詢問
移民職位由香港來高華僑價銀五百七十八元加幣
香港設有辦事處專爲僑胞免費協助辦理手續
集休返港廉價位隨時應命
雷根環球旅遊社啟





### 昨日舉行開學典禮

(本報訊) 本埠華僑公立學校，已於昨日(九日)舉行開學典禮。由周牧師主持，各生之學業成績，頗有進步。開學典禮由周牧師主持，各生之學業成績，頗有進步。開學典禮由周牧師主持，各生之學業成績，頗有進步。

### 達雲放映七彩七重天

七彩戲院一七重天，最近公映出品，及映演，則創製新穎，風趣絕倫。高潮迭起，令人目不暇給。定於九月十七日(星期日)，在達雲戲院放映，愛看國語片的僑胞，請速往觀，以免向隅。

### 宜通曉講英文青年

在女衣廠收貨品兼職，應付裁縫部。須有英文，兼理什工，如有意者請到 507 E. Hastings St. 洽商。

### 西人雜貨舖生意出賣

每日生意約式百元，舖尾有兩個睡房，一廳一廚，如有意者請到 F. & R. Grocery, 747-9th St. South Burnaby, B. C.

### 新屋出賣

大屋大地，近學校公園交通，好風景，三睡房，式水廁，雙車棚，全屋地毯，有拉拔梯，洗滌機，全價售銀一萬二千。電話：八七二，四〇六三。

### 黃華：住屋內外油漆

修整大小工程 價錢中平。上午十時至晚七時 電話：八七二，四〇六三

### 雜貨舖廉價出售

舖租中平，有五年批，有兩間住室，向來生意暢旺，因人力缺乏，如有意者請到 104 Garden St. 洽商。

### 哀謝

先考馬公保政之喪，於八月廿六日假座伏市打麥紀念堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁。

### 哀謝

先考謝兆麟字偉休李公府君，於八月廿六日假座伏市打麥紀念堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁。

### 哀謝

先考謝兆麟字偉休李公府君，於八月廿六日假座伏市打麥紀念堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁。

### 哀謝

先考謝兆麟字偉休李公府君，於八月廿六日假座伏市打麥紀念堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁。

### 哀謝

先考謝兆麟字偉休李公府君，於八月廿六日假座伏市打麥紀念堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁。

### 中秋節又到 大量上市

YICK FUNG TEA ROOM  
250 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
PHONE: MU. 2-1514

大小光顧 無任歡迎  
目錄：備 索即奉

### 良好中西餐館賣出

HUB CAFE, MEADOW LAKE, SASK.  
現因人力問題，現價特別相宜，如有合意者，請函詢或面議可也。

### 點問頓馬炳樞旅行社

本社代理雲南安均號及十遠東觀光團，專於十月一日前，由點問頓開程，飛往雲南，轉乘加拿大太平洋航空公司噴射機，直飛日本，台灣，香港，避寬各地名勝，從點問頓開程，來回機票，旅行費用，收加幣壹千五百三十五元，來回機票有效期三個月，有意回國觀光者，請於九月十日以前，向本社報名，印有詳細說明旅遊小冊，函索即寄。本社代理世界各大航空公司機票，及各種船票，由港來點問頓，由點問頓來港，收加幣四百零九元，如蒙委託，快捷週到。

B. K. MAH TRAVEL AGENCY  
1087-98 St. Edmond, Alta.

### 興旺西餐館出賣

本餐館位於沙市沙市寸埠東邊，生意百豐，口味之妙，地味之佳，非筆墨所能形容。現因主理人另有發展，特將全餐館連傢俬傢具傢私等項，廉價出售。如有志者，請速來面議，或函詢。地址：沙市沙市寸埠東邊。電話：321-5284 或 283-6711

### 宜人看顧小孩 如意包住食亦可

請電：321-5284 或 283-6711

### 良好獨市餐館出賣

本餐館代理長途巴士車庫，用具齊全，各樣齊全，樓上有房七間，主人年老不能兼顧，迫要出賣，取價相宜。如有意者，請速來面議，或函詢。地址：PARIS CAFE, BOX 180, DUNSMUIR, SASK.

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE: 685-3711  
AFTER 5 P. M. & SATURDAY, Tel. 685-3724

本行由八月九日起，提高定期存款利率，比全國任何銀行或信託公司為高。

例：如每千元存款可得年息六十六元零六分。

第一年年息六十七元三毛五  
第二年年息七十六元七毛三  
第三年年息八十五元九毛九  
第四年年息九十五元四毛九  
第五年年息一百零五元七毛九

本行另設香港匯兌

房屋買賣，房屋貸款，專業基金，代理收租，料理遺產，儲蓄投資，儲蓄戶口由郵寄存摺存單，本行代支補赤費用。歡迎外埠僑胞通訊接洽。

服務時間：星期一至星期五上午九時至下午六時

經理黃宗振

### 如君等需要銀行 給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在打打街夾禧街，禧街夾大馬路，禧街夾亞細亞街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何存款問題，儲蓄保險及信託。如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理商談。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

### 生意全盤連架生出售

因志願別業，平價出讓。電話：881-9868 254-7749 881-9740 洽商。

### 兩睡房組出租

九月十五日可以遷入，每月八十五元，晚間七時至九時到 650 Jackson Ave. 三十四號房洽商。

### 宜僱管理車衣機工人

專做運動衣服衣廠，無經驗莫問。請到 Tami Fashions 310 Water St. 684-7010

### 宜僱四名至六名男女僱員

訓練為人壽保險公司，推銷經紀員，勤子職者，工資優待，另花紅金，在訓練期間，亦可享受，合格者可得此高待遇。請洽：Fidelity Life Assurance, Kelsey 接洽。電話：685-1112 W. Pender St. Vancouver, B.C. Ph. 681-7466

### 男人 牛皮，狼皮，豬皮等靴

每對原價七元九毛五 特價至九月三十日止 (特價至九月三十日止)

### 塘西花月痕

第卅九節：新煥勝「賊女」桂生

不知不覺過了二十多年，竟無法忘掉，又不免感到強強，恐怕拍壞玉質，在俾盜賊視下，用盡所有香粉花露水，溜東西，弄到太太皺眉流淚，雲雲呼痛，仍不能脫離手腕。若果在何人見此情形，知道太太並非不肯捨捨，事實上手腕肥壯不爭氣，有什麼辦法呢？

桂生好剝愛。可是那。俾匪但知愛愛，不顧人道，居然全沒心肝，做出一幕「割愛」慘劇！「手揮利刃，一割」去太太大手腕，瘋走心「愛」的玉腕！「可憐這個老太太，痛極暈倒於地，醫治經年，雖肯痊癒，但愈後不到五年，便溘然身逝，可憐這手腕流血過多，驚慌過度，身子日就衰弱所致。後來俾匪因與吳三鏡交換一條木人參，這一隻翡翠翠

### 第一印象

劉美生！

「有個孩子看到一袋可愛的翡翠，他歡天喜地地說：『我要採擷你。』」

「那將刺你，刺到你痛楚得忘記不了我。」

(上)

### 黃華：住屋內外油漆

修整大小工程 價錢中平。上午十時至晚七時 電話：八七二，四〇六三

### 雜貨舖廉價出售

舖租中平，有五年批，有兩間住室，向來生意暢旺，因人力缺乏，如有意者請到 104 Garden St. 洽商。

### 哀謝

先考謝兆麟字偉休李公府君，於八月廿六日假座伏市打麥紀念堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁。

### 哀謝

先考謝兆麟字偉休李公府君，於八月廿六日假座伏市打麥紀念堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁。

### 哀謝

先考謝兆麟字偉休李公府君，於八月廿六日假座伏市打麥紀念堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁，並蒙各界人士親臨弔唁。

